

Shogunes y navegantes.
Dos documentos novohispanos
del siglo XVII

Leticia Mayer Celis
Pilar Galarza Barrios



EL COLEGIO DE MÉXICO

Índice

PRIMERA PARTE
De viajes y libros
9

SEGUNDA PARTE
Japón, España y Nueva España
62

TERCERA PARTE
Shogunes y navegantes
100

CUARTA PARTE
Epílogo.
Diplomacia y vida cotidiana
199

Fuentes y bibliografía
211

PRIMERA PARTE
De viajes y libros

Para aquellos que dejan flotar sus vidas
a bordo de los barcos
o envejecen conduciendo caballos,
todos los días son viaje
y su casa misma es viaje.

MATSÚO BASHO, *Sendas de Oku*

Esta aventura de búsqueda y recopilación bibliográfica y documental empezó una mañana de febrero de 2020. Como dice Gabriel García Márquez, “después de tomar un café bien conversado” sobre libros, bibliotecas, documentos y asuntos históricos, decidimos unir nuestros intereses comunes para escribir este ensayo, el cual tiene su origen en el libro *Rutas de incertidumbre*,¹ en el que la autora, durante su investigación, encontró, casi por casualidad, los dos documentos origen de este nuevo libro. Nos basamos en las peripecias de dos navegantes del siglo xvii: Rodrigo de Vivero y Abe-

Nota: las autoras son académicas del Instituto de Investigaciones en Matemáticas Aplicadas y en Sistemas de la Universidad Nacional Autónoma de México.

¹ Mayer, *Rutas de incertidumbre...*, 2015.

rruza (1564-1636) y Sebastián Vizcaíno (1548?-1628), ambas figuras interesantes, aunque más conocido y estudiado el primero que el segundo.

Conviene resaltar que siempre y ante cualquier consulta bibliográfica, es indispensable profundizar un poco más en lo que se busca. Interesarse y curiosear, es decir, inmiscuirse en el objeto de estudio. Este ejercicio previo, como un catalejo, nos acercará la mirada a todo aquello que no alcanzábamos a divisar durante el proceso de búsqueda y posiblemente nos brindará herramientas para, posteriormente, identificar no sólo las fuentes primarias, sino también los trabajos pertinentes que nos permitan avanzar en nuestro tema y objeto de estudio.

Este trabajo se sitúa, principalmente, en la Nueva España y el Japón de principios del siglo xvii. Como se verá más adelante, éste fue el momento en que por una serie de eventos azarosos se dieron los primeros contactos oficiales y diplomáticos entre personajes japoneses, españoles y novohispanos. En estos encuentros tuvieron un papel primordial los diferentes conceptos de honor y diplomacia. Tanto Japón como Nueva España tenían sociedades muy jerarquizadas; en ellas, el honor ocupaba un lugar primordial. Actuar de una determinada forma y aceptar las reglas de conduc-

ta de una cultura ajena fue clave para las relaciones diplomáticas. El estatus del huésped, por importante que éste sea, se encuentra situado entre el extranjero hostil y el miembro de la comunidad. Para poder desempeñar un rol de invitado se deben comprender las convenciones de la hospitalidad que deberán definir su conducta. Según Julian Pitt-Rivers, en todas las culturas el anfitrión es el que ordena y el huésped el que acepta.² El anfitrión tiene derechos y obligaciones con respecto a su invitado —mientras éste sea considerado como tal—. El invitado no tiene otro derecho más que el respeto y ninguna obligación más que la de honrar a su anfitrión.³ A lo largo de las siguientes páginas analizaremos a dos diferentes huéspedes de Japón en el siglo xvii y cómo sus conductas antagónicas llevaron a resultados totalmente diferentes en una delicada relación diplomática.

El aposento de los libros en la era digital

Después de conocer las historias de nuestros navegantes, fuimos reconstruyendo la información

² Pitt-Rivers, *Tres ensayos...*, p. 12.

³ Pitt-Rivers, *Tres ensayos...*, p. 79.

recogida a partir de las notas tomadas, las fechas y los lugares. La primera tarea fue consultar en forma virtual los cinco extraordinarios volúmenes titulados *Colección de los viages y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo xv*, edición del siglo xix, los cuales están disponibles en diversas bibliotecas con recursos electrónicos, como la Biblioteca Daniel Cosío Villegas de El Colegio de México, la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes y el sitio web Google Books. En forma impresa, la Biblioteca Rafael García Granados, del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM tiene la edición argentina de los años 1945 y 1946.

El siglo xxi llegó como una ráfaga de nuevas tecnologías, influyendo no sólo en nuestra vida cotidiana sino también en las diversas ciencias. La Historia no ha sido ajena al nuevo conocimiento. Resulta cautivante encender la computadora, ingresar a la internet y explorar archivos conocidos y desconocidos. Consultar bibliotecas con las cuales sólo soñábamos, y recorrerlas virtualmente, es ahora una realidad.

Uno de los grandes inventos de la humanidad es la imprenta. Pese a los embates y vaticinios desde el siglo xx de que el libro desaparecería, éste sigue vigente en sus distintos tipos de soportes.